



## PROGRAMA

### Gramática Contrastiva 3º Filología Hispánica

Profesor: dr. Raúl Fernández Jódar  
Correo electrónico: raulfdez@amu.edu.pl  
Asignatura semestral: 30 horas (II semestre)

#### 1. PRERREQUISITOS

Dominio instrumental de la lengua española con un nivel no inferior al B2+ del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas.

#### 2. DESCRIPCIÓN

En este curso se pretende lograr que el alumno adquiera las nociones básicas en torno al concepto de Gramática contrastiva y sus ámbitos de aplicación, tanto desde la perspectiva teórica como práctica. Al finalizar el curso, el alumno será capaz de determinar las diferencias gramaticales que interfieren en la comunicación en español por parte de aprendices polacos y de resolverlas con éxito en la práctica.

#### 3. OBJETIVOS

- Capacitar al alumno para describir y comparar estructuras gramaticales polacas y españolas.
- La confrontación de los sistemas lingüísticos del español y el polaco pretende servir de forma simultánea a los cuatro fines que habitualmente justifican la investigación en el ámbito de la gramática contrastiva: la reflexión teórica, la enseñanza-aprendizaje de una L2, el estudio de las interferencias entre lenguas en contacto (en este caso, el polaco y el español) y la traducción.
- Consecuentemente, se pretende, al mismo tiempo, iniciar al alumno en la metodología de investigación en gramática contrastiva, particularmente en el ámbito de la enseñanza-aprendizaje de una lengua extranjera o segunda (E/LE).



#### 4. METODOLOGÍA

- Clases teóricas.
- Actividades prácticas individuales y en grupo en el aula.
- Trabajo personal por parte del alumno consistente en la lectura y revisión crítica de textos especializados.

#### 5. FORMA DE EVALUACIÓN

En la evaluación se tendrán en cuenta los siguientes factores:

- **ASISTENCIA:** La asistencia a clase es obligatoria (sólo se permite una ausencia no justificada por semestre; si las ausencias a clases sobrepasan el 50%, sin importar la causa, el/la alumno/a no podrá aprobar el semestre).
- **TAREAS:** Realización de las tareas asignadas por el profesor, ya sean escritas o de exposición. Durante el semestre se entregará **un ensayo** y se realizará **una prueba**.
- **PARTICIPACIÓN:** La participación activa en las actividades de clase será tomada en cuenta.

#### 6. CONTENIDOS

Tema 1. Introducción. Visión general del marco de la Gramática contrastiva dentro de la Lingüística Aplicada.

- 1.1. Perfil histórico de la lingüística aplicada.
- 1.2. Rasgos fundamentales de la lingüística aplicada.
- 1.3. Áreas temáticas de la lingüística aplicada

Tema 2. Modelos de investigación: el Análisis Contrastivo.

- 2.1. Hipótesis del análisis contrastivo (AC).
- 2.2. Diferentes versiones del análisis contrastivo.
- 2.3. Críticas al análisis contrastivo.

Tema 3. Modelos de investigación: el Análisis de Errores.

- 3.1. Hipótesis del análisis de errores (AE).
- 3.2. Críticas al análisis de errores.



Tema 4. Hipótesis de la interlengua (IL).

Tema 5. El error.

- 5.1. Error, falta y equivocación.
- 5.2. Norma.
- 5.3. Tipología de errores.
- 5.4. Evaluación del error.
- 5.5. Corrección del error.

Tema 6. La lengua materna y la secuencia universal del aprendizaje.

- 6.1. El papel de la lengua materna.
- 6.2. Secuencia universal del aprendizaje.
- 6.3. Factores que determinan la adquisición y el aprendizaje.

Tema 7. Revisión de los términos básicos. Unidades básicas de la lengua.

Tema 8. Los determinantes y su representación en polaco.

Tema 9. La declinación sustantiva polaca.

Tema 10. Las oraciones con se en español y su representación en polaco.

Tema 11. El sistema verbal.

## **7. BIBLIOGRAFÍA**

El profesor presentará la bibliografía específica de cada tema.